

Phr. mit Komponente MAUS

1 ein Witz - eine Giraffe unterhält sich mit einer Maus

Eine Giraffe unterhält sich mit einer Maus.

Giraffe: „Das ist einfach toll, einen langen Hals zu haben. Beim Essen kann ich jeden Bissen so lange genießen, bis er in den Magen gewandert ist! Im Sommer etwas Kaltes zu trinken, ist wahnsinnig erfrischend – bei meinem langen Hals gleitet das kühle Nass langsam hinunter und belebt mich total.“

Fragt die Maus: „Schon mal übergeben?“

2 Übersetzen Sie diese Vergleiche bitte:

2.1 být chudý jako kostelní myš -

2.2 být mokrý jak myš –

2.3 hrát si/pohrávat si s někým jako kočka s myší –

2.4 být tichý jako myška –

3 Bringen Sie die Textabschnitte in die richtige Reihenfolge:

DA BEISST DIE MAUS KEINEN FADEN AB.

- A. Man meinte damit: An dieser Sache wird nicht das Geringste geändert. Nicht einmal eine kleine Maus beißt nicht einmal einen Faden ab.
- B. Sie stellten Garn und Fäden her. Im Frühjahr hörten sie damit auf und gingen hinaus auf die Felder und in die Gärten. Es gab sogar einen bestimmten Tag, an dem die Winterarbeit endete und die Frühjahrsarbeit begann.
- C. Als es nur noch wenige Bauern gab, verstand man den Spruch nicht mehr. Deshalb veränderte man Spruch und sagte: „Da beißt die Maus keinen Faden ab!“
- D. Die fraßen gern die Vorräte weg. Auf jedem Bild Gertruds bildete man deshalb eine Maus ab. Weil am Gertrudstag die Winterarbeit der Bauern aufhörte, sagte man:
- E. In alten Zeiten waren die Winter grimmig kalt. Der Schnee lag überall in hohen Haufen. Die Teiche und Seen bedeckte blankes, dickes Eis. Alle Bauern und Bauernfrauen arbeiteten im Winter daheim. Sie webten, spannen und nähten.
- F. „Am Gertraudtag läuft die Maus am Spinnrad hinauf und beißt den Faden ab.“ Das heißt: „Jetzt ist Schluss mit der Winterarbeit.“
- G. Das war der 17. März. An diesem Tag feierten die Bauern den Namenstag der heiligen Gertrud. Diese Heilige war ihnen besonders wichtig, weil sie vor Ratten und Mäusen schützen sollte.

4 Verbinden Sie bitte folgende Phr. mit der Komponente Maus mit ihren Bedeutungen:

4.1 mit Mann und Maus

4.2 aus die Maus

4.3 eine graue Maus

4.4 da beißt die Maus keinen Faden ab!

4.5 ist die Katze aus dem Haus, tanzen die Mäuse auf dem Tisch; ist die Katz aus dem Haus, rührt sich die Maus;

4.6 weiße Mäuse sehen

4.7 ich muss noch Mäuse abheben

4.8 mit Speck fängt man Mäuse!

4.9 etwas ist zum Mäusemelken

4.10 bei etw. Mäuschen spielen /sein

4.11 ich würde am liebsten in ein Mauseloch kriechen

a. ich muss noch Geld abheben

b. im Rausch Wahnvorstellungen haben

c. etw. als heimlicher Beobachter miterleben wollen

d. das ist so! Das ist nicht zu ändern.

e. es ist vorbei / zu Ende

f. mit allen Beteiligten; vollständig

g. sagt man, wenn man jemandem zeigen will, wie man am besten jmd. anlockt.

h. eine unauffällige, zurückhaltende Frau

i. etwas ist sehr ärgerlich / zum Verzweifeln / ohne Ergebnis

j. ist der Herrscher weg, entsteht Freude; wenn keine Aufsicht da ist, macht jeder, was er will

k. ich schäme mich; ich habe Angst; ich will vor Scham weglaufen

5 Übersetzen Sie ins Deutsche:

Je vědecky nemožné, aby přšelo, pokud jste si s sebou vzali deštník (Murphyho zákon), takže jsem si ho samozřejmě nevzala a lilo jako z konve. Teď stojím před dveřmi mokrá jak myš a ještě se mi rozmazal make-up. To je všechno úplně na houby! Teď bych nejraději někam zalezla a už se vůbec neukazovala. Stejně si o mně myslí, že jsem jenom taková šedá myška, která je navíc chudá jak kostelní myš. Ale to neví, že jsem teď zdělila pěkné prašulky. No až se to dozví, budou mi nejdřív dělat komplimenty a slibovat hory doly podle hesla „Když ptáčka lapají, pěkně mu zpívají.“ A když mě to neobměkčí, budou si se mnou chtít pohrávat jako kočka s myší a myslet si, že budu pořád tichá jako myška. To se ale pěkně přepočítali! A teď zaklepu na ty dveře a řeknu jim to všem pěkně od plic. Tak. A hotovo dvacet!

